

外国语言文学硕士研究生培养方案

一、培养目标

培养学生热爱祖国，品德优良，遵纪守法；培养他们具有正确的人生观、价值观、世界观及高度的社会责任感。培养适应我国经济建设和社会发展需要，拥有坚实的理论基础和系统的专门知识，了解本学科的研究现状和动向，具有独立从事学术研究的能力，胜任高校英语教学、各类涉外活动和管理工作的，有高尚人文情怀和开阔国际视野的高层次英语专门人才。

具体目标如下：

1. 具备坚实的外国语言文学及相关学科的基础理论和较系统的专业知识，具有从事英语语言和英美文学领域的研究、教学和从事外事工作等方面的能力。
2. 掌握本学科的研究现状和发展趋势；具有良好的科研习惯和科研创新能力，熟悉或参与前沿性、高水平的科研工作。能根据本学科的研究现状和实际需要独立进行科研设计、数据收集和分析。具备学术交流能力，能够以流利、熟练的英语汇报科研成果。
3. 熟练运用计算机和互联网辅助科研工作，能够系统地搜索及甄别文献资料；具有严谨的学风、独立思考能力、批判性思维能力和整合思维能力。具有终身学习能力，能适应不同行业和社会发展的动态需求。
4. 具备高水平的职业素养。坚守行业职业道德标准和原则，能够根据实际情况进行职业发展规划，具备充分的人际沟通能力以及优秀的团队合作能力，具有忠诚、勤奋、坚韧等人格素养。

二、专业方向

1. 外国语言学及应用语言学：语言学的各分支学科和交叉学科的研究，尤其是功能语言学、应用语言学、语篇分析、英汉语言对比研究、语言教学理论与实践特色：以当代语言学理论及交叉学科研究为主要特色，突出多模态语篇分析、二语习得、教师教育与发展、学术英语、慕课建设等学科优势。

2. 比较文学与跨文化研究：文化与文学理论、跨文化研究、文学语篇、文化遗产研究

特色：以文学与跨文化研究理论与实践为基础，侧重比较文学与比较文化研究和全球公民研究，兼顾关注比较文学理论与文化遗产研究前沿。

3. 翻译学：翻译研究、翻译理论与实践、语言文化对比与翻译的关系研究

特色：以实践为基础，强调翻译理论与翻译实践的结合，聚焦翻译与跨文化研究、语言景观翻译、翻译与文化身份研究、女性主义翻译研究、中国遗产的本土话语挖掘和传播等领域。

三、招生对象

招生对象主要为国家承认学历的应届本科毕业生、具有国家承认的大学本科以上毕业学历的人员以及具有与本科毕业生同等学力的人员。

四、学习年限

学制一般为3年。硕士生应在规定的学习期限内完成本专业培养计划要求的课程学习、各教学环节及学位论文等工作。已按培养计划完成基本课程学习，有特殊情况不能按期完成后续学业者，可按学籍管理的有关规定提出申请延长学习年限，延长学习时间不超过一年。凡未提出申请，或申请未获批准而超期者，自动失去学籍。

五、课程设置及学分要求

硕士生课程包括学位课、选修课、学位论文、其他环节等，最低要求36学分。其中学位课20学分(包括马克思主义理论课3学分、第二外语4学分)；选修课10—12学分；学位论文3学分；其他环节4学分，包括参加学术报告(1学分)，教学实践(2学分)，学位论文答辩(1学分)。具体课程设置见附表。

六、培养方式

本专业硕士研究生的培养，采取导师负责与导师组集体培养相结合的培养方

式。导师是研究生的第一责任人，负有对研究生进修学科前沿引导、科研方法指导和学术规范教导等责任。贯彻理论联系实际、统一要求与因材施教相结合的原则，采取系统的理论学习与科学研究相结合、课堂讲授与自学讨论相结合、课内学习与课外实践相结合等灵活多样的教学方法，注重培养硕士生独立工作、科研创新的能力。具体按汕头大学《学位与研究生教育工作手册》有关规定执行。

七、考核方式

采取书面考试、课程论文等考核方式，具体按汕头大学《学位与研究生教育工作手册》有关规定执行。

研究生学习期间，应该在导师指导下参与一定的科研活动，包括承担导师或导师组的部分科研任务。在申请硕士学位论文答辩前，应该在正式刊物上发表与本专业领域相关的论文 1 篇，或完成 1 篇与本专业领域相关的论文且经导师审核鉴定达到发表水平。

八、学位论文

按汕头大学《学位与研究生教育工作手册》有关规定执行。根据我们专业的实际情况，学位论文的开题报告既要写出文献综述，也要列出主要的文献名称，其长度要求在 2000 至 3000 个英文词汇；学位论文本身的长度要求在 12000 至 15000 个英文词汇（不含参考文献）。

九、答辩和学位授予

按汕头大学《学位与研究生教育工作手册》有关规定执行。

十、在读期间必读书目

外国语言学及应用语言学方向

Dörnyei, Z. (2007). *Research methods in applied linguistics: Quantitative, qualitative, and mixed methodologies*. Oxford: Oxford University Press.

Field, A. (2013). *Discovering statistics using IBM SPSS statistics* (4th ed.). London: Sage.

- Gillian, B. & George, Y. (2000). *Discourse Analysis*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Halliday, M. A. K. (1985/1994). *An introduction to functional grammar* (2nd ed.). Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Larsen-Freeman, D. & Long, M. H. (2000). *An introduction to second language acquisition research*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Leech, G. N. (2016). *Principles of pragmatics*. New York: Routledge
- Mitchell, R., Myles, F., & Marsden, E. (2019). *Second language learning theories* (4th ed.). New York: Routledge.
- Ellis, R. (2008). *The study of second language acquisition* (2nd ed.). Oxford: Oxford University Press.
- Robins, R. H. (2000). *General linguistics* (4th ed.). Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Saeed, J. I. (1997). *Semantics*. Cambridge, Mass.: Blackwell Publishers.
- Salkind, N. J. (2008). *Statistics for people who (think they) hate statistics* (3rd ed.). Thousand Oaks, Calif.: Sage.
- Swales, J. M., & Feak, C. B. (2004). *Academic writing for graduate students: Essential tasks and skills*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Tashakkori, A., & Teddlie, C. (Eds.). (2003). *Handbook of mixed methods in social and behavioral research*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Thompson, G. (2022). *Introducing functional grammar* (3rd ed.). Beijing: Foreign Language and Research Press.
- Verschueren, J. (1999). *Understanding pragmatics*. London & New York: Edward Arnold Ltd.
- Winkler, A. C., & McCuen-Metherell, J. R. (2008). *Writing the research paper: A handbook* (7th ed.). Beijing: Beijing University Press.
- 胡壮麟, 姜望琪. (主编). (2002). 语言学高级教程. 北京: 北京大学出版社.
- 束定芳, 庄智象. (2008). 外语教学理论、实践与方法(修订版). 上海: 上海外语教育出版社.
- 张应林. (主编). (2006). 语篇分析学. 武汉: 华中师范大学出版社.

比较文学与跨文化研究方向

- Baker, W. (2015). *Culture and identity through English as a lingua franca: Rethinking concepts and goals in intercultural communication*. Berlin: De Gruyter.
- Byram, M. (2021). *Teaching and assessing intercultural communicative competence: Revisited*. Bristol: Multilingual Matters.
- Domínguez, C., Saussy, H., Villanueva, D. (2015). *Introducing comparative literature: New trends and applications*. Abingdon: Routledge.
- Gudykunst, W.B., & Mody, B. (Eds.). (2001). *Handbook of international and intercultural communication*. Thousand Oaks: Sage.
- Levenson, M. (Ed.). (1999). *The Cambridge companion to modernism*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Paulston, B., Kiesling, S.F., & Rangel, E. S. (Eds.). *The handbook of intercultural discourse and communication*. Abingdon: Routledge.
- Richards, I.A. (2001). *Principles of literary criticism*. London; New York: Routledge.
- Rings, G., & Rasinger, S. (Eds.). (2020). *The Cambridge handbook of intercultural communication*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 曹顺庆. (2011). 比较文学概论. 北京: 中国人民大学出版社.
- 胡文仲. (2015). 跨文化交际学概论. 北京: 外语教学与研究出版社.
- 乐黛云. (2003). 比较文学简明教程. 北京: 北京大学出版社.
- 赵爱国, 姜雅明. (2003). 应用语言文化学概论. 上海: 上海外语教育出版社.

翻译学方向

- Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation* (3rd ed.). London: Routledge.
- Bassnett, S., & Lefèvre, A. (1998). *Constructing cultures: Essays on literary translation*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Bhabha, Homi K. (1994). *The location of culture*. London: Routledge.
- Gentzler, E. (2001). *Contemporary translation theories* (2nd ed.). London: Routledge.
- Hermans, T. (1985). (Ed.) *The manipulation of literature: Studies in literary translation*. London: Croom Helm.

- Holmes, J. S. (1994). *Translated!: Papers on literary translation and translation studies*. Amsterdam; Atlanta: Rodopi.
- Lefevere, A. (1992). *Translation, rewriting and the manipulation of literary fame*. London: Routledge.
- Munday, J. (2016). *Introducing translation studies* (4th ed.). London: Routledge.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, E. A. (1964). *Toward a science of translating with special reference to principles and procedures involved in Bible translating*. Leiden: E. J. Brill.
- Niranjana, T. (1992). *Siting translation: History, post-structuralism, and the colonial context*. Berkeley: University of California Press.
- Pym, A. (2010). *Exploring translation theories*. London: Routledge.
- Snell-Hornby, M. (2006). *The turns of translation studies*. Amsterdam: Benjamins.
- Toury, G. (1995). *Descriptive translation studies and beyond*. Amsterdam: Benjamins.
- Venuti, L. (1995). *The translator's invisibility: A history of translation*. London: Routledge.
- (2021). (Ed.). *The translation studies reader* (4th ed.). London: Routledge.
- 陈福康. (2002). 中国翻译理论史稿. 上海: 上海外语教育出版社.
- 刘宓庆. (1999). 当代翻译理论. 北京: 中国对外翻译出版公司.
- 马祖毅. (2006). 中国翻译通史 (全五卷). 武汉: 湖北教育出版社.
- 穆雷. (2009). 翻译研究方法概论. 北京: 外语教学与研究出版社.
- 谭载喜. (2000). 翻译学. 武汉: 湖北教育出版社.
- 谭载喜. (2005). 西方翻译简史. 北京: 商务印书馆.
- 王宏印. (2005). 文学翻译批评论稿. 上海: 上海外语教育出版社.
- 谢天振. (2015). 翻译研究新视野. 青岛: 青岛出版社.
- 谢天振. (2008). 当代国外翻译理论导读. 天津: 南开大学出版社.
- 谢天振. (2020). 译介学概论. 北京: 商务印书馆.

外国语言文学硕士研究生课程设置

专业方向：1. 外国语言学及应用语言学 2. 比较文学与跨文化研究 3. 翻译学

类别	课程中文名称	课程英文名称	开课学期	总学时	总学分	任课教师	考核方式
学位课	新时代中国特色社会主义理论与实践研究	Theory and Practice of Scientific Socialism	1	32	2	社科部	考试
	马克思主义与科学方法论	Marxism and Scientific Methodology	2	16	1	社科部	考试
	第二外语（法语、日语）	French; Japanese	1,2	64	4	杨曦、李成慧	考试
	学术研究与论文写作	Academic Research & Writing	1	48	3	彭剑娥	论文
	普通语言学概论	Introduction to General Linguistics	1	32	2	李杰/方帆	论文
	英语文学研究	English Literature Studies	2	32	2	袁广涛	论文
	对比语言学研究	Contrastive Linguistic Studies	3	32	2	文兵	论文
	中国语言文化	Insights into Chinese Culture and Language	3	32	3	侯松	论文
	翻译概论	Introduction to Translation	1	32	2	侯松	论文
选修课	西方文学理论	Western Literary Theory	1	32	2	袁广涛	论文
	翻译实践工作坊	Translation Workshop	3	32	2	王西强	论文
	后殖民主义文学	Postcolonial Literature	2	32	2	湛华玉	论文
	笔译理论与技巧	Translation Theories and Strategies	2	32	2	原明明	论文
	应用语言学研究方法	Research Methodology in Applied Linguistics	2	32	2	彭剑娥	论文
	文学文体学	Literary Stylistics	3	32	2	安宁	论文
	英国现当代文学	Modern and Contemporary British Literature	3	32	2	安宁	论文
	系统功能语言学	Systemic Functional Linguistics	3	32	2	李杰	论文
	语篇语言学	Text Linguistics	4	32	2	李杰	论文
	英语教学法理论与实践	Theories and Practice of English Teaching	2	32	2	吴佩莎	论文
	美国文学研究	Studies of US Literature	4	32	2	Manuel de Jesus Velazquez Leon	论文
	翻译批评	Translation Criticism	4	32	2	王恩科	论文
	论文	学位论文	Thesis	4,5,6		3	
学位论文答辩		Thesis Defense	6		1		
其它环节	教学实践	Teaching Assistance	4	16	2		
	听取学术报告及文献阅读	Lectures & Bibliographic Studies		16	1		

2024年8月30日修订